2025/1346

11.7.2025

EUROOPAN RAJA- JA MERIVARTIOVIRASTON BOSNIA JA HERTSEGOVINASSA TOTEUTTAMIA OPERATIIVISIA TOIMIA KOSKEVA EUROOPAN UNIONIN JA BOSNIA JA HERTSEGOVINAN VÄLINEN SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI

ja

BOSNIA JA HERTSEGOVINA,

jäljempänä erikseen ’osapuoli’ ja yhdessä ’osapuolet’, jotka

KATSOVAT, että voi syntyä tilanteita, joissa Euroopan raja- ja merivartiovirasto, jäljempänä ’virasto’, koordinoi Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Bosnia ja Hertsegovinan välistä operatiivista yhteistyötä, mukaan lukien Bosnia ja Hertsegovinan alueella,

KATSOVAT, että olisi luotava oikeudellinen kehys asemaa koskevan sopimuksen muodossa sellaisia tilanteita varten, joissa viraston lähettämillä ryhmien jäsenillä on toimeenpanovaltuuksia Bosnia ja Hertsegovinan alueella,

KATSOVAT, että asemaa koskevassa sopimuksessa voidaan määrätä, että virasto perustaa Bosnia ja Hertsegovinan alueelle etätoimistoja helpottamaan ja parantamaan operatiivisten toimien koordinointia ja varmistamaan viraston henkilöresurssien ja teknisten resurssien tehokkaan hallinnoinnin,

OTTAVAT HUOMIOON henkilötietojen korkeatasoisen suojan Bosnia ja Hertsegovinassa ja Euroopan unionissa,

OTTAVAT HUOMIOON, että Bosnia ja Hertsegovina on ratifioinut 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen N:o 108 yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä ja sen lisäpöytäkirjan,

OTTAVAT HUOMIOON, että ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittaminen ovat osapuolten välisen yhteistyön perusperiaatteita,

OTTAVAT HUOMIOON, että Bosnia ja Hertsegovina on ratifioinut 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan yleissopimuksen, jossa luetellut oikeudet vastaavat Euroopan unionin perusoikeuskirjassa lueteltuja oikeuksia,

OTTAVAT HUOMIOON, että kaikissa viraston operatiivisissa toimissa Bosnia ja Hertsegovinan alueella olisi kunnioitettava kokonaisvaltaisesti perusoikeuksia ja kansainvälisiä sopimuksia, joiden osapuolia Euroopan unioni, sen jäsenvaltiot ja/tai Bosnia ja Hertsegovina ovat,

OTTAVAT HUOMIOON, että kaikilla operatiivisiin toimiin osallistuvilla henkilöillä on velvollisuus noudattaa lahjomattomuutta, eettistä toimintaa, ammattimaisuutta ja perusoikeuksien kunnioittamista koskevia tiukimpia vaatimuksia sekä täyttää niille operaatiosuunnitelmassa ja viraston menettelyohjeissa asetetut velvoitteet,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ SEURAAVAN SOPIMUKSEN:

1 artikla

Soveltamisala

1. Tämä sopimus kattaa kaikki seikat, jotka ovat tarpeen eurooppalaisen raja- ja merivartioviraston pysyvän joukon rajaturvallisuusryhmien lähettämiseksi komennukselle Bosnia ja Hertsegovinaan, jossa ryhmän jäsenet voivat käyttää toimeenpanovaltuuksia.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu komennus voidaan toteuttaa Bosnia ja Hertsegovinan alueella.

Operatiivisia toimia voidaan toteuttaa myös Bosnia ja Hertsegovinan lisävyöhykkeellä, jollei osapuolten merioikeudellisista velvoitteista, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimuksesta, muuta johdu. Tämän sopimuksen nojalla toteutetut operatiiviset toimet eivät vaikuta merioikeudesta, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimuksesta, ihmishengen turvallisuudesta merellä tehdystä vuoden 1974 kansainvälisestä yleissopimuksesta ja etsintä- ja pelastuspalvelusta merellä tehdystä vuoden 1979 kansainvälisestä yleissopimuksesta, johtuviin etsintä- ja pelastusvelvoitteisiin.

3. Tämä sopimus tai mikään osapuolten sen täytäntöönpanemiseksi toteuttama tai niiden puolesta tässä tarkoituksessa toteutettu toimenpide, mukaan lukien operaatiosuunnitelmien laatiminen tai osallistuminen rajat ylittäviin operaatioihin, ei vaikuta kansainväliseen oikeuteen perustuvaan jäsenvaltioiden alueiden ja Bosnia ja Hertsegovinan alueen asemaan tai rajaamiseen.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

1) ’operatiivisella toimella’ yhteisoperaatiota tai nopeaa rajainterventiota;

2) ’virastolla’ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2019/1896 ([1]) tai siihen tehdyllä muutoksella perustettua Euroopan raja- ja merivartiovirastoa;

3) ’rajavalvonnalla’ tämän sopimuksen mukaisesti ja sen soveltamiseksi rajalla toteutettavia toimia, jotka muista syistä riippumatta suoritetaan ainoastaan rajanylitysaikomuksen tai rajanylityksen perusteella ja jotka käsittävät rajatarkastukset ja rajojen valvonnan;

4) ’rajaturvallisuusryhmillä’ eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvästä joukosta muodostettuja ryhmiä, joita lähetetään yhteisoperaatioihin ja nopeisiin rajainterventioihin ulkorajoilla jäsenvaltioissa ja kolmansissa maissa;

5) ’neuvoa-antavalla ryhmällä’ neuvoa-antavaa elintä, jonka virasto on perustanut asetuksen (EU) 2019/1896 108 artiklan nojalla;

6) ’eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvällä joukolla’ asetuksen (EU) 2019/1896 54 artiklassa säädettyä eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvää joukkoa;

7) ’Eurosurilla’ puitteita jäsenvaltioiden ja viraston väliselle tietojenvaihdolle ja yhteistyölle;

8) ’perusoikeusvalvojalla’ asetuksen (EU) 2019/1896 110 artiklassa säädettyä perusoikeusvalvojaa;

9) ’kotijäsenvaltiolla’ jäsenvaltiota, josta henkilöstön jäsen lähetetään komennukselle tai muuten eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvään joukkoon;

10) ’erityistapahtumalla’ tilannetta, joka liittyy laittomaan muuttoliikkeeseen tai rajat ylittävään rikollisuuteen tai jossa muuttajien henki on vaarassa Euroopan unionin tai Bosnia ja Hertsegovinan ulkorajoilla tai niiden läheisyydessä;

11) ’yhteisoperaatiolla’ toimea, jota virasto koordinoi tai organisoi rajavalvonnasta vastaavien Bosnia ja Hertsegovinassa olevien toimivaltaisten viranomaisten tukemiseksi ja jonka tarkoituksena on vastata haasteisiin, kuten laittomaan muuttoliikkeeseen, nykyisiin tai tuleviin uhkiin Bosnia ja Hertsegovinan rajoilla tai rajat ylittävään rikollisuuteen, tai jonka tarkoituksena on teknisen ja operatiivisen lisäavun antaminen kyseisten rajojen valvonnassa;

12) ’ryhmän jäsenellä’ eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvän joukon jäsentä, joka lähetetään rajaturvallisuus-ryhmän kautta osallistumaan operatiiviseen toimeen;

13) ’jäsenvaltiolla’ Euroopan unionin jäsenvaltiota;

14) ’toiminta-alueella’ maantieteellistä aluetta, jolla operatiivinen toimi toteutetaan;

15) ’osallistuvalla jäsenvaltiolla’ jäsenvaltiota, joka osallistuu operatiiviseen toimeen asettamalla käyttöön kalustoa tai eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvän joukon henkilöstöä;

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1896, annettu 13 päivänä marraskuuta 2019, eurooppalaisesta raja- ja merivartiostosta sekä asetusten (EU) N:o 1052/2013 ja (EU) 2016/1624 kumoamisesta (EUVL L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

16) ’henkilötiedoilla’ kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä ’rekisteröity’, liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilötunnuksen, sijaintitiedon, verkkotunnistetietojen taikka yhden tai useamman hänelle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella;

17) ’nopealla rajainterventiolla’ toimea, jonka tarkoituksena on reagoida tilanteeseen, jossa Bosnia ja Hertsegovinan rajoilla vallitsee erityinen ja suhteeton haaste, lähettämällä rajaturvallisuusryhmiä Bosnia ja Hertsegovinan alueelle rajoitetuksi ajaksi rajavalvonnan suorittamiseksi yhdessä Bosnia ja Hertsegovinassa olevien rajavalvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten kanssa;

18) ’henkilöstösääntöjen alaisella henkilöstöllä’ henkilöstöä, jonka virasto on ottanut palvelukseen neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 [2] vahvistettujen, Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti;

19) ’toimeenpanovaltuuksilla’ valtuuksia, joita tarvitaan sellaisten rajavalvonnan edellyttämien tehtävien hoitamiseksi, joita toteutetaan Bosnia ja Hertsegovinan alueella operaatiosuunnitelmaan sisältyvän operatiivisen toimen aikana;

20) ’rajapoliisilla’ Bosnia ja Hertsegovinan rajapoliisia;

21) ’raja-alueella’ aluetta, joka ulottuu kymmenen kilometrin päähän Bosnia ja Hertsegovinan rajalinjasta Bosnia ja Hertsegovinan alueelle;

22) ’rajanylityspaikalla’ ylityspaikkaa, jonka toimivaltaiset viranomaiset Bosnia ja Hertsegovinassa ovat hyväksyneet Bosnia ja Hertsegovinan maarajojen ylittämiseen, mukaan lukien joki- ja järvirajat, merirajat, lentoasemat sekä joki-, meri- ja järviliikenteen satamat.

3 artikla

Operatiivisten toimien käynnistäminen

1. Tämän sopimuksen mukainen operatiivinen toimi käynnistetään viraston pääjohtajan, jäljempänä ’pääjohtaja’, kirjallisella päätöksellä rajapoliisin kirjallisesta pyynnöstä. Tällaiseen pyyntöön on sisällyttävä kuvaus tilanteesta, mahdollisista tavoitteista ja todennäköisistä tarpeista sekä tarvittavan henkilöstön profiileista, mukaan lukien tapauksen mukaan henkilöstöstä, jolla on toimeenpanovaltuuksia.

2. Jos pääjohtaja katsoo, että pyydetty operatiivinen toimi todennäköisesti sisältäisi vakavia tai jatkuvia perusoikeuksien loukkauksia tai kansainvälistä suojelua koskevien velvoitteiden rikkomista tai johtaisi sellaisiin, pääjohtaja ei käynnistä operatiivista toimea.

3. Jos pääjohtaja 1 kohdan mukaisen pyynnön saatuaan katsoo, että operatiivisen toimen käynnistämisestä päättäminen edellyttää lisätietoja, hän voi pyytää lisätietoja tai valtuuttaa viraston asiantuntijoita matkustamaan Bosnia ja Hertsegovinaan arvioimaan tilannetta siellä. Bosnia ja Hertsegovina helpottaa tällaista matkustamista ja avustaa tällaisissa arvioinneissa pyydettäessä muulla tavoin.

4. Pääjohtaja päättää olla käynnistämättä operatiivista toimea, jos hän katsoo, että se on perusteltua keskeyttää tai lopettaa 18 artiklan nojalla.

4 artikla

Operaatiosuunnitelma

1. Viraston ja rajapoliisin välillä sovitaan kutakin operatiivista toimea koskevasta operaatiosuunnitelmasta asetuksen (EU) 2019/1896 38 ja 74 artiklan mukaisesti. Operaatiosuunnitelma sitoo virastoa, Bosnia ja Hertsegovinaa ja osallistuvia jäsenvaltioita.

2. Operaatiosuunnitelmassa esitetään yksityiskohtaisesti operatiivisen toimen organisatoriset ja menettelylliset näkökohdat, mukaan lukien

a) tilanteen kuvaus ja toimintatapa sekä komennuksen tavoitteet, myös operatiivinen tavoite;

[2] EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

b) arvioitu aika, jonka operatiivisen toimen odotetaan kestävän sen tavoitteiden saavuttamiseksi;

c) toiminta-alue;

d) tehtävien, mukaan lukien toimeenpanovaltuuksia edellyttävät tehtävät, ja vastuiden kuvaus, myös perusoikeuksien kunnioittamisen ja tietosuojavaatimusten osalta, ja rajaturvallisuusryhmille annettavat erityisohjeet, myös tietokantojen sallitusta käytöstä sekä Bosnia ja Hertsegovinassa sallituista virka-aseista, ammuksista ja varusteista;

e) rajaturvallisuusryhmän kokoonpano ja muun asiaankuuluvan henkilöstön lähettäminen ja muiden henkilöstösääntöjen alaisen henkilöstön jäsenten, myös perusoikeusvalvojien, läsnäolo;

f) johtamista koskevat määräykset, mukaan lukien niiden Bosnia ja Hertsegovinan rajavartijoiden ja muun asiaankuuluvan henkilöstön nimet ja arvot, jotka vastaavat yhteistyöstä ryhmien jäsenten ja viraston kanssa, ja erityisesti niiden rajavartijoiden ja muun asiaankuuluvan henkilöstön nimet ja arvot, joiden komennossa ryhmät ovat lähettämisen aikana, sekä ryhmien jäsenten asema komentoketjussa;

g) operatiiviseen toimeen lähetettävä kalusto, mukaan lukien erityisvaatimukset, kuten käyttöä koskevat edellytykset, vaadittu miehistö, kuljetus ja muu logistiikka, sekä rahoitusta koskevat määräykset;

h) yksityiskohtaiset määräykset, joiden mukaan virasto ilmoittaa välittömästi hallintoneuvostolle ja osallistuvien jäsenvaltioiden ja Bosnia ja Hertsegovinan asiaankuuluville viranomaisille kaikista erityistapahtumista tämän sopimuksen nojalla toteutetun operatiivisen toimen aikana;

i) raportointi- ja arviointijärjestelmä, johon sisältyy arviointikertomuksessa käytettäviä vertailuarvoja, myös perusoikeuksien suojelun osalta, ja lopullisen arviointikertomuksen toimittamisen määräaika;

j) merioperaatioiden osalta tarkat tiedot asiaankuuluvan toimivallan ja sovellettavan lainsäädännön soveltamisesta toiminta-alueella, mukaan lukien viittaukset alusten pysäyttämistä, meripelastusta ja rantautumista koskevaan kansainväliseen ja Euroopan unionin oikeuteen sekä kansalliseen lainsäädäntöön;

k) muiden Euroopan unionin elinten, toimistojen ja virastojen kuin viraston, muiden kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa tehtävän yhteistyön ehdot;

l) yleiset ohjeet perusoikeuksien turvaamisesta operatiivisen toimen aikana, mukaan lukien henkilötietojen suoja ja sovellettavista kansainvälisistä ihmisoikeusvälineistä johtuvat velvoitteet;

m) menettelyt, joiden mukaisesti kansainvälisen suojelun tarpeessa olevat henkilöt, ihmiskaupan uhrit, ilman huoltajaa olevat alaikäiset ja muut haavoittuvassa tilanteessa olevat henkilöt ohjataan toimivaltaisille viranomaisille Bosnia ja Hertsegovinassa asianmukaisen avun saamiseksi;

n) menettelyt sellaisen mekanismin perustamiseksi, jonka kautta otetaan vastaan ja välitetään virastolle ja Bosnia ja Hertsegovinalle valituksia (mukaan lukien valitukset, jotka on tehty 8 artiklan 5 kohdan mukaisesti) operatiiviseen toimeen osallistuvista henkilöistä, mukaan lukien Bosnia ja Hertsegovinan rajavartijat tai muu asiaankuuluva henkilöstö ja ryhmän jäsenet, joiden väitetään loukanneen perusoikeuksia heidän osallistuessaan viraston operatiiviseen toimeen;

o) logistiset järjestelyt, mukaan lukien tiedot työolosuhteista ja yleisistä olosuhteista alueilla, joilla operatiivinen toimi on määrä toteuttaa; sekä

p) 6 artiklan mukaisesti perustettua etätoimistoa koskevat määräykset.

3. Operaatiosuunnitelmalle ja sen muutoksille tai mukautuksille on saatava viraston, Bosnia ja Hertsegovinan ja Bosnia ja Hertsegovinan naapureina olevien jäsenvaltioiden hyväksyntä osallistuvien jäsenvaltioiden kuulemisen jälkeen. Virasto koordinoi prosessia asiaankuuluvien jäsenvaltioiden kanssa vahvistaakseen niiden hyväksynnän.

Rajapoliisi tiedottaa ennen operaatiosuunnitelman hyväksymistä kaikille toimivaltaisille lainvalvontaviranomaisille, joiden alueella toimia on määrä toteuttaa, kyseisten viranomaisten perustuslaillisten toimivaltuuksien mukaisesti rajaturvallisuusryhmän ja muun henkilöstön sijoittamisesta ja lähettämisestä asiaankuuluvat turvallisuushaasteet ja -riskit huomioon ottaen ja pyytää niiltä lausuntoa.

4. Tietojenvaihto ja operatiivinen yhteistyö Eurosuria koskevaa tarkoitusta varten toteutetaan noudattaen sääntöjä, jotka koskevat asianomaisen operatiivisen toimen operaatiosuunnitelmassa esitettävien erityisten tilannekuvien laatimista ja jakamista.

5. Bosnia ja Hertsegovina ja virasto suorittavat yhdessä 2 kohdan i alakohdan mukaisen operatiivisen toimen arvioinnin.

6. Euroopan unionin elinten, toimistojen ja virastojen kanssa 2 kohdan k alakohdan mukaisesti tehtävän yhteistyön ehdot toteutetaan niiden toimeksiantojen mukaisesti ja käytettävissä olevien resurssien puitteissa.

5 artikla

Erityistapahtumista ilmoittaminen

1. Virastolla ja rajapoliisilla on kummallakin oltava ilmoitusmekanismi, jonka avulla voidaan ilmoittaa pikaisesti kaikista tämän sopimuksen nojalla toteutetun operatiivisen toimen aikana ilmenneistä erityistapahtumista.

2. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina avustavat toisiaan kaikissa tarvittavissa tutkimuksissa ja tutkinnoissa, jotka koskevat 1 kohdassa tarkoitetun mekanismin kautta ilmoitettuja erityistapahtumia, kuten todistajien tunnistamisessa ja todisteiden keräämisessä ja esittämisessä, mukaan lukien pyynnöt saada ja tarvittaessa luovuttaa ilmoitettuun erityistapahtumaan liittyviä esineitä. Tällaisten esineiden luovuttaminen voidaan tehdä riippuvaiseksi niiden palauttamisesta niiden toimittamisesta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen määrittelemien ehtojen mukaisesti.

6 artikla

Etätoimistot

1. Virasto voi perustaa Bosnia ja Hertsegovinan alueelle etätoimistoja helpottamaan ja parantamaan operatiivisten toimien koordinointia ja varmistamaan viraston henkilöresurssien ja teknisten resurssien tehokkaan hallinnoinnin. Virasto määrittää kunkin etätoimiston sijainnin ottaen huomioon Bosnia ja Hertsegovinassa olevien asiaankuuluvien viranomaisten lausunnon.

2. Etätoimistot perustetaan operatiivisten tarpeiden mukaisesti, ja ne toimivat ajanjakson, joka on tarpeen, jotta virasto voi toteuttaa operatiivisia toimia Bosnia ja Hertsegovinassa, ajan. Virasto voi pidentää kyseistä ajanjaksoa edellyttäen, että Bosnia ja Hertsegovina hyväksyy sen.

3. Jokaista etätoimistoa johtaa pääjohtajan etätoimiston johtajaksi nimittämä viraston edustaja, joka valvoo toimiston yleistä toimintaa.

4. Etätoimistot hoitavat tapauksen mukaan seuraavia tehtäviä:

a) operatiivisen ja logistisen tuen antaminen sekä viraston toimien koordinoinnista huolehtiminen asianomaisilla toiminta-alueilla;

b) operatiivisen tuen antaminen Bosnia ja Hertsegovinalle asianomaisilla toiminta-alueilla;

c) rajaturvallisuusryhmien toiminnan seuranta ja säännöllinen raportointi viraston päätoimipaikkaan;

d) yhteistyön tekeminen Bosnia ja Hertsegovinan kanssa kaikissa asioissa, jotka koskevat viraston Bosnia ja Hertsegovinassa järjestämien operatiivisten toimien käytännön toteuttamista, mukaan lukien mahdolliset uudet asiat, jotka ovat tulleet ilmi kyseisten toimien aikana;

e) koordinointivastaavan tukeminen yhteistyössä, jota hän tekee Bosnia ja Hertsegovinan kanssa kaikissa asioissa, jotka koskevat sen osallistumista viraston järjestämiin operatiivisiin toimiin, ja tarvittaessa yhteyksien hoitaminen viraston päätoimipaikkaan;

f) koordinointivastaavan ja tiettyä operatiivista toimea valvomaan osoitetun perusoikeusvalvojan / osoitettujen perusoikeusvalvojien tukeminen tarvittaessa rajaturvallisuusryhmien ja Bosnia ja Hertsegovinassa olevien asiaankuuluvien viranomaisten välisen koordinoinnin ja viestinnän sekä mahdollisten asiaan liittyvien tehtävien helpottamisessa;

g) ryhmien jäsenten lähettämiseen sekä kaluston lähettämiseen ja käyttöön liittyvän logistisen tuen järjestäminen;

h) kaiken muun logistisen tuen antaminen toiminta-alueella, josta tietty etätoimisto on vastuussa, viraston järjestämien operatiivisten toimien sujuvuuden helpottamiseksi;

i) viraston oman kaluston tehokkaasta hallinnoinnista huolehtiminen sen toimien kattamilla alueilla, mukaan lukien kyseisen kaluston mahdollinen rekisteröinti ja pitkän aikavälin huolto ja mahdollisesti tarvittava logistinen tuki; ja

j) tuki viraston muulle henkilöstölle ja/tai toimille Bosnia ja Hertsegovinassa viraston ja Bosnia ja Hertsegovinan välillä sovitun mukaisesti.

5. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina varmistavat parhaat mahdolliset edellytykset etätoimistoille osoitettujen tehtävien hoitamiselle.

6. Bosnia ja Hertsegovina antaa virastolle apua etätoimistojen toimintakyvyn varmistamiseksi.

7 artikla

Koordinointivastaava

1. Pääjohtaja nimittää henkilöstösääntöjen alaisesta henkilöstöstä yhden tai useamman asiantuntijan lähetettäväksi koordinointivastaavaksi/koordinointivastaaviksi kuhunkin operatiiviseen toimeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklassa kuvattua etätoimistojen tehtävää. Pääjohtaja ilmoittaa Bosnia ja Hertsegovinalle tällaisesta nimityksestä.

2. Koordinointivastaavan tehtävänä on

a) toimia yhdyshenkilönä viraston, Bosnia ja Hertsegovinan ja rajaturvallisuusryhmien jäsenten välillä sekä antaa viraston puolesta apua kaikissa ryhmien lähettämisen ehtoja koskevissa kysymyksissä;

b) valvoa operaatiosuunnitelman asianmukaista täytäntöönpanoa, myös perusoikeuksien suojelun osalta, yhteistyössä perusoikeusvalvojan/perusoikeusvalvojien kanssa ja raportoida tästä pääjohtajalle;

c) toimia viraston puolesta kaikissa rajaturvallisuusryhmien lähettämistä koskevissa kysymyksissä ja raportoida kaikista kyseisistä kysymyksistä virastolle; ja

d) edistää yhteistyötä ja koordinointia Bosnia ja Hertsegovinan ja osallistuvien jäsenvaltioiden välillä.

3. Pääjohtaja voi operatiivisten toimien yhteydessä antaa koordinointivastaavalle luvan avustaa operaatiosuunnitelman toteutusta ja rajaturvallisuusryhmien lähettämistä koskevien mahdollisten erimielisyyksien ratkaisemisessa.

4. Rajapoliisi antaa ryhmän jäsenille vain operaatiosuunnitelman mukaisia ohjeita. Jos koordinointivastaava katsoo, että ryhmän jäsenille annetut ohjeet eivät ole operaatiosuunnitelman tai sovellettavien oikeudellisten velvoitteiden mukaisia, hänen on välittömästi ilmoitettava tästä koordinointitehtävää hoitaville Bosnia ja Hertsegovinan henkilöstön jäsenille ja pääjohtajalle. Pääjohtaja voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä, kuten keskeyttää tai lopettaa operatiivisen toimen, 18 artiklan mukaisesti.

8 artikla

Perusoikeudet

1. Täyttäessään tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan osapuolet sitoutuvat noudattamaan kaikkia sovellettavia ihmisoikeusvälineitä, mukaan lukien vuoden 1950 Euroopan neuvoston yleissopimus ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi, pakolaisten oikeusasemaa koskeva Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1951 yleissopimus ja sen pöytäkirja vuodelta 1967, kaikkinaisen rotusyrjinnän poistamista koskeva Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1965 kansainvälinen yleissopimus, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskeva Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1966 kansainvälinen yleissopimus, kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskeva Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1979 yleissopimus, kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastainen Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1984 yleissopimus, Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1989 yleissopimus lapsen oikeuksista, Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 2006 yleissopimus vammaisten henkilöiden oikeuksista sekä Euroopan unionin perusoikeuskirja.

2. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään ryhmien jäsenten on kunnioitettava kaikilta osin perusoikeuksia, joihin kuuluu pääsy turvapaikkamenettelyjen piiriin, ja ihmisarvoa sekä kiinnitettävä erityistä huomiota haavoittuvassa asemassa oleviin henkilöihin. Toimenpiteiden, joita he tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään toteuttavat, on oltava oikeassa suhteessa tällaisille toimenpiteille asetettuihin tavoitteisiin nähden. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään he eivät saa syrjiä ketään minkään seikan, kuten sukupuolen, rodun, ihonvärin, etnisen tai yhteiskunnallisen alkuperän, geneettisten ominaisuuksien, kielen, uskonnon tai vakaumuksen, poliittisten tai muiden mielipiteiden, kansalliseen vähemmistöön kuulumisen, varallisuuden, syntyperän, vammaisuuden, iän tai sukupuolisen suuntautumisen, perusteella Euroopan unionin perusoikeuskirjan 21 artiklan mukaisesti.

Ryhmien jäsenet voivat tehtäviään hoitaessaan tai valtuuksiaan käyttäessään toteuttaa toimenpiteitä, jotka heikentävät perusoikeuksia ja -vapauksia, ainoastaan, jos ne ovat välttämättömiä ja oikeassa suhteessa tällaisille toimenpiteille asetettuihin tavoitteisiin nähden, ja niiden yhteydessä on noudatettava keskeisiltä osin kyseisiä perusoikeuksia ja -vapauksia sovellettavan kansainvälisen ja Euroopan unionin oikeuden sekä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tätä määräystä sovelletaan soveltuvin osin Bosnia ja Hertsegovinassa olevien viranomaisten kaikkeen operatiiviseen toimeen osallistuvaan henkilöstöön.

3. Viraston perusoikeusvastaava valvoo, että jokaisessa operatiivisessa toimessa noudatetaan sovellettavia perusoikeusnormeja. Perusoikeusvastaava tai apulaisperusoikeusvastaava voi tehdä vierailuja paikan päälle Bosnia ja Hertsegovinaan; hän myös antaa lausuntoja operaatiosuunnitelmista ja ilmoittaa pääjohtajalle mahdollisista operatiiviseen toimeen liittyvistä perusoikeuksien loukkauksista. Bosnia ja Hertsegovina tukee perusoikeusvastaavan valvontatoimia pyydettäessä.

4. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina sopivat antavansa neuvoa-antavalle ryhmälle ajoissa tosiasiallisen oikeuden saada käyttöönsä kaikki perusoikeuksien kunnioittamista tämän sopimuksen nojalla toteutettavassa operatiivisessa toimessa koskevat tiedot, myös tekemällä vierailuja paikan päälle toiminta-alueelle.

5. Sekä virastolla että Bosnia ja Hertsegovinalla on kummallakin oltava valitusmekanismi sellaisten väitteiden käsittelemiseksi, joiden mukaan niiden henkilöstö on loukannut perusoikeuksia hoitaessaan virkatehtäviään tämän sopimuksen nojalla toteutetun operatiivisen toimen yhteydessä.

9 artikla

Perusoikeusvalvojat

1. Viraston perusoikeusvastaava nimeää jokaiseen operatiiviseen toimeen vähintään yhden perusoikeusvalvojan, joka muun muassa avustaa ja neuvoo koordinointivastaavaa.

2. Perusoikeusvalvoja seuraa perusoikeuksien noudattamista ja antaa perusoikeuksia koskevaa neuvontaa ja apua asianomaisen operatiivisen toimen valmistelussa, toteuttamisessa ja arvioinnissa. Tässä tarkoituksessa perusoikeusvalvojan on erityisesti

a) seurattava operaatiosuunnitelmien valmistelua ja raportoitava perusoikeusvastaavalle, jotta tämä voi hoitaa asetuksessa (EU) 2019/1896 säädetyt tehtävänsä;

b) tehtävä vierailuja paikkaan, jossa operatiivinen toimi toteutetaan, myös pitkän aikavälin vierailuja;

c) tehtävä yhteistyötä koordinointivastaavan kanssa ja pidettävä häneen yhteyttä sekä annettava hänelle apua ja neuvontaa;

d) ilmoitettava koordinointivastaavalle ja raportoitava perusoikeusvastaavalle huolenaiheista, jotka koskevat operatiiviseen toimeen liittyviä perusoikeuksien mahdollisia loukkauksia; sekä

e) osallistuttava 4 artiklan 2 kohdan i alakohdassa tarkoitettuun operatiivisen toimen arviointiin.

3. Perusoikeusvalvojilla on oltava pääsy kaikille alueille, joilla operatiivinen toimi toteutetaan, ja kaikkiin asiakirjoihin, joilla on merkitystä kyseisen toimen täytäntöönpanossa.

4. Perusoikeusvalvojien on toiminta-alueella ollessaan käytettävä henkilötunnistetta, josta heidät voi selvästi tunnistaa perusoikeusvalvojiksi.

10 artikla

Ryhmän jäsenet

1. Ryhmän jäsenillä on valtuudet hoitaa operaatiosuunnitelmassa kuvatut tehtävät.

2. Ryhmän jäsenten on tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään noudatettava Bosnia ja Hertsegovinassa olevia säädöksiä ja määräyksiä sekä sovellettavaa kansainvälistä ja Euroopan unionin oikeutta.

3. Ryhmän jäsenet voivat hoitaa tehtäviä ja käyttää valtuuksia ainoastaan raja-alueella ja Bosnia ja Hertsegovinan rajanylityspaikoilla ja ainoastaan rajapoliisin ohjeiden mukaisesti ja tämän läsnä ollessa. Rajapoliisi voi antaa ryhmän jäsenille luvan suorittaa erityistehtäviä ja käyttää erityisvaltuuksia raja-alueella tai Bosnia ja Hertsegovinan rajanylityspaikoilla tapauksen mukaan viraston tai kotijäsenvaltion suostumuksella, vaikka se ei olisi läsnä.

4. Ryhmän jäsenet, jotka ovat henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, käyttävät tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään eurooppalaisen raja- ja merivartioston pysyvän joukon virkapukua, ellei operaatiosuunnitelmassa toisin määrätä.

Ryhmän jäsenet, jotka eivät ole henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, käyttävät tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään kansallista virkapukuaan, ellei operaatiosuunnitelmassa toisin määrätä.

Palveluksessa ollessaan ryhmän kaikki jäsenet käyttävät myös näkyvää henkilötunnistetta ja liittävät virkapukuunsa sinisen käsivarsinauhan, jossa on Euroopan unionin ja viraston tunnukset.

5. Bosnia ja Hertsegovina antaa asiaankuuluville ryhmän jäsenille luvan hoitaa operatiivisen toimen aikana tehtäviä, jotka edellyttävät voimankäyttöä, mukaan lukien virka-aseiden, ammusten ja muiden varusteiden kantaminen ja käyttö, operaatiosuunnitelman asiaankuuluvien määräysten mukaisesti.

Ryhmän jäsenet, jotka ovat henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, voivat kantaa ja käyttää virka-aseita ja ammuksia ja käyttää muita pakkokeinoja viraston suostumuksella.

Ryhmän jäsenet, jotka eivät ole henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, voivat kantaa ja käyttää virka-aseita ja ammuksia ja käyttää muita pakkokeinoja asiaankuuluvan kotijäsenvaltion suostumuksella.

6. Voimankäytön, mukaan lukien virka-aseiden ja ammusten kantaminen ja käyttö sekä muiden pakkokeinojen käyttö, on oltava Bosnia ja Hertsegovinassa olevan lainsäädännön mukaista, ja sen on tapahduttava Bosnia ja Hertsegovinassa olevien rajavalvontaviranomaisten läsnä ollessa. Bosnia ja Hertsegovina voi sallia ryhmän jäsenten voimankäytön, vaikka asiaankuuluvia rajavalvontaviranomaisia ei olisi läsnä.

Sellaisten ryhmän jäsenten osalta, jotka ovat henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, tällainen voimankäytön salliminen, jos Bosnia ja Hertsegovinassa olevia rajavalvontaviranomaisia ei ole läsnä, edellyttää viraston suostumusta.

Sellaisten ryhmän jäsenten osalta, jotka eivät ole henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, tällainen voimankäytön salliminen, jos Bosnia ja Hertsegovinassa olevia rajavalvontaviranomaisia ei ole läsnä, edellyttää asiaankuuluvan kotijäsenvaltion suostumusta.

Ryhmän jäsenten voimankäytön on oltava tarpeellista ja oikeasuhteista ja sen yhteydessä on poikkeuksetta noudatettava Bosnia ja Hertsegovinassa olevaa lainsäädäntöä sekä sovellettavaa kansainvälistä ja Euroopan unionin oikeutta, erityisesti asetuksen (EU) 2019/1896 liitteessä V vahvistettuja vaatimuksia.

7. Virasto ilmoittaa ennen ryhmän jäsenten lähettämistä Bosnia ja Hertsegovinalle virka-aseista, ammuksista ja muista varusteista, joita ryhmän jäsenet mahdollisesti kantavat 5 kohdan nojalla, ja rajapoliisi antaa niitä koskevat tiedot kaikille Bosnia ja Hertsegovinassa oleville toimivaltaisille poliisiviranomaisille. Bosnia ja Hertsegovina voi kieltää tietynlaisten virka-aseiden, ammusten ja muiden varusteiden kantamisen, jos sen omassa lainsäädännössä sovelletaan samaa kieltoa sen omien rajavalvontaviranomaisten osalta. Bosnia ja Hertsegovina ilmoittaa sallitut virka-aseet, ammukset ja varusteet sekä niiden käyttöön liittyvät ehdot virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä. Virasto asettaa nämä tiedot jäsenvaltioiden saataville.

Bosnia ja Hertsegovina toteuttaa tarvittavat järjestelyt mahdollisesti tarvittavien aselupien myöntämiseksi ja helpottaa ryhmän jäsenten käytettävissä olevien aseiden, ammusten ja muiden varusteiden tuontia, vientiä, kuljetusta ja varastointia viraston pyyntöjen mukaisesti.

8. Virka-aseita, ammuksia ja varusteita voidaan käyttää oikeutettuun itsepuolustukseen sekä ryhmien jäsenten tai muiden henkilöiden oikeutettuun puolustamiseen Bosnia ja Hertsegovinassa olevan lainsäädännön mukaisesti sekä kansainvälisen ja Euroopan unionin oikeuden asiaan liittyviä periaatteita noudattaen.

9. Toimivaltaiset viranomaiset Bosnia ja Hertsegovinassa voivat valtuuttaa ryhmän jäsenet tarkastelemaan niiden tietokannoista peräisin olevia tietoja, jos se on tarpeen operaatiosuunnitelman mukaisten operatiivisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Bosnia ja Hertsegovina varmistaa, että se myöntää tällaisen tietokantojen käyttöoikeuden tehokkaasti ja tuloksellisesti.

Bosnia ja Hertsegovina ilmoittaa käytettävissä olevat tietokannat virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä.

Ryhmän jäsenet saavat tarkastella vain sellaisia tietoja, jotka ovat tarpeen heidän tehtäviensä hoitamiseksi ja valtuuksiensa käyttämiseksi. Kyseinen tietojen tarkastelu tapahtuu asiaankuuluvan Bosnia ja Hertsegovinan tietosuojalainsäädännön ja tämän sopimuksen mukaisesti.

10. Operatiivisten toimien toteuttamiseksi Bosnia ja Hertsegovina lähettää rajapoliisin virkamiehiä, jotka kykenevät ja ovat halukkaita viestimään englanniksi, hoitamaan koordinointitehtävää Bosnia ja Hertsegovinan puolesta.

11 artikla

Viraston omaisuutta, varoja, kalustoa ja operaatioita koskevat erioikeudet ja vapaudet

1. Viraston toimitilat ja rakennukset Bosnia ja Hertsegovinassa ovat loukkaamattomat. Niihin ei voi kohdistua etsintää, pakkoluovutusta, menetetyksi tuomitsemista eikä pakkolunastusta.

2. Viraston omaisuus ja kalusto, mukaan lukien kulkuneuvot, viestintä, arkistot, kaikki kirjeenvaihto, asiakirjat, henkilöllisyystodistukset ja rahavarat, ovat loukkaamattomat.

3. Viraston kalustoon kuuluu jäsenvaltion omistama, yhteisomistuksessa oleva tai vuokraama ja virastolle tarjoama kalusto. Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten edustajan/edustajien noustessa alukseen sitä on pidettävä valtion käytössä olevana ja sen käyttöön on annettava lupa tässä tarkoituksessa.

4. Virastoa kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin. Viraston omaisuuteen ja kalustoon ei saa kohdistaa mitään hallinnollisia tai oikeudellisia pakkokeinoja. Viraston omaisuuteen ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa.

5. Pääjohtaja voi Bosnia ja Hertsegovinassa olevien asiaankuuluvien viranomaisten pyynnöstä antaa Bosnia ja Hertsegovinassa oleville asiaankuuluville viranomaisille luvan päästä viraston toimitiloihin ja rakennuksiin ja/tai saada pääsy viraston omaisuuteen ja kalustoon, jos on olemassa vakava rikosepäily.

Pääjohtajan voidaan olettaa antavan suostumuksensa, jos kyseessä on tulipalo tai muu katastrofi, joka edellyttää ripeitä suojelutoimia.

6. Bosnia ja Hertsegovina sallii viraston Bosnia ja Hertsegovinaan operatiivisia tarkoituksia varten lähettämien tavaroiden ja varusteiden maahantuonnin ja maastaviennin.

7. Virasto on vapautettu kaikista maksuista (myös tulleista) ja veroista sekä tuonti- ja vientikielloista ja tuonti- ja vientirajoituksista viraston virkakäyttöön tarkoitettujen tavaroiden osalta.

12 artikla

Ryhmän jäsenten erioikeudet ja vapaudet

1. Ryhmän jäsenille myönnettyjen, tässä artiklassa määrättyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena on varmistaa, että he voivat hoitaa virkatehtävänsä Bosnia ja Hertsegovinan alueella operaatiosuunnitelman mukaisesti toteutettavien toimien aikana.

2. Ryhmän jäsenet eivät saa joutua Bosnia ja Hertsegovinassa eivätkä Bosnia ja Hertsegovinassa olevien viranomaisten toimesta minkäänlaisen tutkinnan tai oikeudenkäynnin kohteeksi muutoin kuin 3 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa.

3. Ryhmän jäsenillä on rikosoikeudellinen, siviilioikeudellinen ja hallinto-oikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa kaikkien virkatehtävissä suorittamiensa toimenpiteiden osalta.

Jos viranomaiset Bosnia ja Hertsegovinassa aikovat nostaa rikosoikeudellisen, siviilioikeudellisen tai hallinto-oikeudellisen kanteen ryhmän jäsentä vastaan, toimivaltaiset viranomaiset Bosnia ja Hertsegovinassa ilmoittavat asiasta välittömästi pääjohtajalle. Ilmoitusmenettely on yhdenmukainen viraston asiaa koskevan päätöksen kanssa, joka esitetään operaatiosuunnitelmassa.

Saatuaan tällaisen ilmoituksen pääjohtaja ilmoittaa ilman aiheetonta viivytystä Bosnia ja Hertsegovinassa oleville asiaankuuluville viranomaisille, suorittiko ryhmän jäsen kyseisen toimenpiteen hoitaessaan virkatehtäviään. Jos toimenpide suoritettiin ilmoituksen mukaan virkatehtäviä hoidettaessa, oikeuskäsittelyä ei panna vireille. Jos toimenpidettä ei ilmoituksen mukaan suoritettu virkatehtäviä hoidettaessa, oikeuskäsittely voidaan panna vireille. Pääjohtajan antama ilmoitus sitoo Bosnia ja Hertsegovinaa, joka ei saa kiistää sitä.

Ennen tätä ilmoitusta virasto pidättyy toteuttamasta toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on vaarantaa Bosnia ja Hertsegovinassa olevien toimivaltaisten viranomaisten mahdolliset myöhemmät syytetoimet ryhmän jäsentä vastaan, mukaan lukien asianomaisen ryhmän jäsenen Bosnia ja Hertsegovinasta poistumisen helpottaminen.

Ryhmän jäsenille myönnetyt erioikeudet ja rikosoikeudellinen koskemattomuus Bosnia ja Hertsegovinassa eivät vapauta heitä kotijäsenvaltion lainkäyttövallasta.

4. Jos ryhmän jäsenet panevat vireille oikeudenkäynnin, he eivät pääkanteeseen välittömästi liittyvän vastakanteen osalta voi vedota oikeudelliseen koskemattomuuteen.

5. Ryhmän jäsenten tilat, asunnot, kuljetus- ja viestintävälineet sekä omaisuus, mukaan lukien kaikki kirjeenvaihto, asiakirjat, henkilöllisyystodistukset ja kalusto, ovat loukkaamattomat, paitsi jos on kyse 10 kohdan nojalla sallituista täytäntöönpanotoimenpiteistä.

6. Bosnia ja Hertsegovina vastaa mahdollisista vahingoista, joita ryhmän jäsenet ovat aiheuttaneet kolmansille osapuolille virkatehtävissä.

7. Jos ryhmän jäsenen, joka on henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, aiheuttama vahinko johtuu törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai vahinko ei aiheutunut virkatehtävissä, Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää pääjohtajan välityksellä, että virasto maksaa korvauksen.

Jos ryhmän jäsenen, joka ei ole henkilöstösääntöjen alaista henkilöstöä, aiheuttama vahinko johtuu törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai vahinko ei aiheutunut virkatehtävissä, Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää pääjohtajan välityksellä, että asianomainen kotijäsenvaltio maksaa korvauksen.

8. Kumpikaan osapuoli, mikään osallistuva jäsenvaltio tai virasto ei ole vastuussa vahingosta, joka on aiheutunut Bosnia ja Hertsegovinassa sellaisen ylivoimaisen esteen vuoksi, johon se ei ole voinut vaikuttaa.

9. Ryhmän jäsenet eivät ole velvollisia esiintymään todistajina Bosnia ja Hertsegovinassa. Ryhmän jäsenet voivat antaa todistajanlausunnon Bosnia ja Hertsegovinan prosessioikeuden mukaisesti. Tällainen lausunto ei vaikuta 3 kohdassa määrättyyn koskemattomuuteen.

10. Ryhmän jäsentä kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin, paitsi jos häntä vastaan nostetaan rikosoikeudellinen, siviilioikeudellinen tai hallinto-oikeudellinen kanne, joka ei liity hänen virkatehtäviinsä. Ryhmän jäsenten omaisuuteen, joka pääjohtajan lausunnon mukaan on välttämätön virkatehtävien hoitamiseksi, ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa. Rikosoikeudellisessa, siviilioikeudellisessa tai hallinto-oikeudellisessa menettelyssä ryhmän jäsenen henkilökohtaista vapautta ei saa rajoittaa eikä häneen saa kohdistaa mitään muita pakkokeinoja.

11. Ryhmän jäsenet on vapautettu Bosnia ja Hertsegovinassa mahdollisesti voimassa olevista sosiaaliturvaa koskevista määräyksistä viraston hyväksi suoritettujen palvelujen osalta.

12. Ryhmän jäsenet on vapautettu kaikista Bosnia ja Hertsegovinassa kannettavista veroista viraston ja/tai kotijäsenvaltioiden heille maksamien palkkojen ja palkkioiden sekä kaikkien Bosnia ja Hertsegovinan ulkopuolelta saatujen tulojen osalta.

13. Bosnia ja Hertsegovina sallii ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen tavaroiden maahantuonnin ja vapauttaa ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta tällaisten tavaroiden varastoinnista, kuljetuksista ja vastaavista palveluista perittäviä maksuja. Bosnia ja Hertsegovina sallii myös kyseisten tavaroiden maastaviennin.

14. Ryhmän jäsenten henkilökohtaiset matkatavarat on vapautettu tarkastuksesta, ellei ole vakavia perusteita epäillä, että niissä on muita kuin ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettuja tavaroita taikka tavaroita, joiden maahantuonti tai maastavienti on lailla kielletty tai jotka ovat Bosnia ja Hertsegovinan karanteenimääräysten alaisia. Henkilökohtaisten matkatavaroiden tarkastus saadaan suorittaa vain asianomaisten ryhmän jäsenten tai viraston valtuutetun edustajan läsnä ollessa.

15. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina nimeävät aina käytettävissä olevat yhteyspisteet, jotka vastaavat tietojen vaihdosta ja välittömistä toimista, joihin ryhdytään, jos ryhmän jäsenen suorittama toimenpide voi rikkoa Bosnia ja Hertsegovinassa olevaa rikosoikeutta, sekä tietojen vaihdosta ja operatiivisista toimista, jotka liittyvät mahdollisiin ryhmän jäsentä koskeviin siviilioikeudellisiin tai hallinto-oikeudellisiin menettelyihin.

Kunnes kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat ryhtyneet toimiin, virasto ja Bosnia ja Hertsegovina avustavat toisiaan kaikissa tarvittavissa tutkimuksissa ja tutkinnoissa, jotka koskevat mahdollisia väitettyjä rikoksia, joihin liittyy viraston tai Bosnia ja Hertsegovinan tai molempien etu, todistajien tunnistamisessa sekä todisteiden keräämisessä ja esittämisessä, mukaan lukien pyyntö hankkia ja tarvittaessa luovuttaa tehtyyn rikokseen liittyviä esineitä. Tällaisten esineiden luovuttaminen voidaan tehdä riippuvaiseksi niiden palauttamisesta niiden toimittamisesta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen määrittelemien ehtojen mukaisesti.

13 artikla

Loukkaantuneet tai kuolleet ryhmän jäsenet

1. Pääjohtajalla on oikeus ottaa hoitaakseen loukkaantuneiden tai kuolleiden ryhmän jäsenten sekä heidän henkilökohtaisen omaisuutensa palauttaminen kotimaahan ja tehdä asianmukaiset järjestelyt, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 12 artiklan soveltamista.

2. Kuolleelle ryhmän jäsenelle tehdään ruumiinavaus ainoastaan asianomaisen kotijäsenvaltion nimenomaisella suostumuksella ja viraston tai kotijäsenvaltion edustajan läsnä ollessa.

3. Bosnia ja Hertsegovina ja virasto tekevät mahdollisimman laajaa yhteistyötä loukkaantuneiden tai kuolleiden ryhmän jäsenten palauttamiseksi viipymättä kotimaahan.

14 artikla

Valtuuskirja

1. Virasto antaa yhteistyössä Bosnia ja Hertsegovinan kanssa kullekin ryhmän jäsenelle Bosnia ja Hertsegovinassa virallisesti käytössä olevilla kielillä sekä englanniksi laaditun asiakirjan, jonka avulla hän voi todistaa henkilöllisyytensä Bosnia ja Hertsegovinassa oleville viranomaisille ja joka osoittaa, että sen haltijalla on oikeus hoitaa tämän sopimuksen 10 artiklassa ja operaatiosuunnitelmassa tarkoitettuja tehtäviä ja käyttää niissä tarkoitettuja valtuuksia, jäljempänä ’valtuuskirja’.

2. Valtuuskirjassa on seuraavat tiedot henkilöstön jäsenestä: nimi ja kansalaisuus, arvo tai tehtävänimike, digitaalisessa muodossa oleva tuore valokuva ja tehtävät, joita henkilöllä on lupa hoitaa lähettämisen aikana.

3. Ryhmän jäsenten on pidettävä valtuuskirjaa aina mukanaan voidakseen todistaa henkilöllisyytensä Bosnia ja Hertsegovinassa oleville viranomaisille.

4. Bosnia ja Hertsegovina tunnustaa, että valtuuskirja ja voimassa oleva matkustusasiakirja antavat asiaankuuluvalle ryhmän jäsenelle pääsyn Bosnia ja Hertsegovinaan ja oleskeluluvan ilman viisumia, ennakkolupaa tai muuta asiakirjaa valtuuskirjan voimassaolon päättymispäivään saakka.

5. Valtuuskirja on palautettava virastolle lähettämisen päättyessä. Tästä ilmoitetaan Bosnia ja Hertsegovinassa oleville toimivaltaisille viranomaisille.

6. Virasto ilmoittaa valtuuskirjan antamisen yhteydessä rajapoliisille tällaisen asiakirjan antamisesta ja esittää siihen sisältyvät tiedot.

15 artikla

Soveltaminen viraston henkilöstöön, jota ei lähetetä ryhmän jäseninä

Tämän sopimuksen 12–14 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin kaikkiin Bosnia ja Hertsegovinaan lähetettäviin viraston henkilöstön jäseniin, jotka eivät ole ryhmän jäseniä, mukaan lukien perusoikeusvalvojat ja henkilöstösääntöjen alainen henkilöstö, jotka lähetetään etätoimistoihin.

16 artikla

Henkilötietojen suoja

1. Henkilötietoja luovutetaan ainoastaan, jos joko toimivaltaiset viranomaiset Bosnia ja Hertsegovinassa tai virasto tarvitsevat niitä tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi. Viranomaisen suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn tietyssä tapauksessa, mukaan lukien tällaisten henkilötietojen siirto toiselle osapuolelle, sovelletaan kyseiseen viranomaiseen sovellettavia tietosuojasääntöjä. Osapuolet varmistavat kaiken tiedonsiirron edellytyksenä seuraavat vähimmäistakeet:

a) henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi;

b) henkilötietojen keräämisen tietyn, nimenomaisen ja laillisen tarkoituksen on oltava tämän sopimuksen täytäntöön paneminen, eikä tietoja luovuttava tai vastaanottava viranomainen saa myöhemmin käsitellä niitä kyseisen tarkoituksen kanssa yhteensopimattomalla tavalla;

c) henkilötietojen on oltava riittäviä, olennaisia ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeellista suhteessa niihin tarkoituksiin, joita varten niitä kerätään tai myöhemmin käsitellään; erityisesti tietoja luovuttavaan viranomaiseen sovellettavan lainsäädännön mukaisesti toimitetut henkilötiedot voivat koskea ainoastaan yhtä tai useampaa seuraavista tiedoista, jotka koskevat ryhmän jäseniä, viraston henkilöstöä, asiaankuuluvia tarkkailijoita tai henkilöstön vaihto-ohjelmiin osallistuvia:

   — etunimi,

— sukunimi,

— syntymäaika,

— kansalaisuus,

— arvo,

— matkustusasiakirjan biotunnistesivu,

— valtuuskirja,

— henkilötodistuksen/passin/valtuuskirjan kuva,

— sähköpostiosoite,

— matkapuhelinnumero,

— aseen tiedot,

— komennuksen kesto,

— komennuspaikka,

— ilma-aluksen tai aluksen tunnistenumerot,

— saapumispäivä,

— lentoasema/rajanylityspaikka, jolle saavutaan,

— saapumislennon numero,

— lähtöpäivä,

— lentoasema/rajanylityspaikka, jonka kautta poistutaan,

— poistumislennon numero,

— kotijäsenvaltio tai kotivaltiona oleva kolmas maa,

— lähettävä viranomainen,

— tehtävät / toiminnallinen profiili,

— liikenneväline,

— reitti;

d) henkilötietojen on oltava paikkansapitäviä, ja ne on tarvittaessa pidettävä ajan tasalla;

e) henkilötiedot on säilytettävä muodossa, josta tietojen kohteet ovat tunnistettavissa ainoastaan niin kauan kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten tiedot on kerätty tai jota varten niitä myöhemmin käsitellään;

f) henkilötietoja on käsiteltävä tavalla, jolla varmistetaan henkilötietojen asianmukainen tietoturva, ottaen huomioon käsittelyn erityiset riskit, muun muassa suojaamalla niitä luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta, jäljempänä 'tietoturvaloukkaus', asianmukaisia teknisiä tai organisatorisia toimenpiteitä hyödyntäen; tietoja vastaanottavan viranomaisen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet tietoturvaloukkauksen käsittelemiseksi ja ilmoitettava tietoturvaloukkauksesta tietoja luovuttaneelle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä 72 tunnin kuluessa;

g) sekä tietoja luovuttavan viranomaisen että tietoja vastaanottavan viranomaisen on toteutettava kaikki kohtuulliset toimet tapauksen mukaan henkilötietojen oikaisemiseksi tai poistamiseksi viipymättä, kun tietojen käsittely ei tapahdu tämän artiklan mukaisesti, erityisesti jos kyseiset tiedot eivät ole asianmukaisia, olennaisia tai paikkansapitäviä tai jos niitä on käsittelyn kannalta liikaa; tietojen oikaisusta tai poistamisesta on ilmoitettava toiselle osapuolelle;

h) vastaanottavan viranomaisen on pyynnöstä ilmoitettava tiedot luovuttaneelle viranomaiselle luovutettujen tietojen käytöstä;

i) henkilötietoja voidaan luovuttaa vain seuraaville toimivaltaisille viranomaisille:

— virasto; ja

— rajapoliisi,

tietojen välittäminen edelleen muille tahoille edellyttää tiedot luovuttaneen viranomaisen etukäteen antamaa lupaa;

j) henkilötiedot luovuttaneella viranomaisella ja tiedot vastaanottaneella viranomaisella on velvollisuus pitää kirjaa henkilötietojen luovuttamisesta ja vastaanottamisesta;

k) tietosuojan noudattamisen valvomiseksi on oltava käytössä riippumaton valvonta, mukaan lukien tällaisen kirjanpidon tarkastaminen; rekisteröidyillä on oikeus tehdä valituksia valvontaelimelle ja saada vastaus ilman aiheetonta viivytystä;

l) rekisteröidyillä on oikeus saada tietoja henkilötietojensa käsittelystä, oikeus tutustua tällaisiin tietoihin sekä oikeus oikaista tai poistaa virheellisiä tai laittomasti käsiteltyjä tietoja, jollei yleiseen etuun liittyvistä merkittävistä syistä tarvittavista ja oikeasuhteisista rajoituksista muuta johdu; ja

m) rekisteröidyillä on oikeus tehokkaisiin hallinnollisiin ja oikeudellisiin muutoksenhakukeinoihin, jos edellä mainittuja takeita rikotaan.

2. Kumpikin osapuoli tarkastelee säännöllisesti omia käytäntöjään ja menettelyjään, joilla tämä artikla pannaan täytäntöön. Toisen osapuolen pyynnöstä pyynnön vastaanottanut osapuoli tarkistaa henkilötietojen käsittelyä koskevat käytäntönsä ja menettelynsä varmistaakseen ja vahvistaakseen, että tämän artiklan mukaiset takeet pannaan tehokkaasti täytäntöön. Tarkistamisen tulokset ilmoitetaan kohtuullisessa ajassa tarkistamista pyytäneelle osapuolelle.

3. Tämän sopimuksen mukaisia tietosuojatakeita valvovat Euroopan tietosuojavaltuutettu ja Bosnia ja Hertsegovinassa henkilötietosuojavirasto.

4. Osapuolet tekevät yhteistyötä viraston valvontaviranomaisena toimivan Euroopan tietosuojavaltuutetun kanssa.

5. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina laativat yhteisen kertomuksen tämän artiklan soveltamisesta kunkin operatiivisen toimen päätyttyä. Kyseinen kertomus toimitetaan viraston perusoikeusvastaavalle ja tietosuojavastaavalle sekä Bosnia ja Hertsegovinassa henkilötietosuojavirastolle.

6. Virasto ja Bosnia ja Hertsegovina vahvistavat asiaankuuluvien operaatiosuunnitelmien määräyksissä yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat henkilötietojen luovuttamista ja käsittelyä tämän sopimuksen mukaisten operatiivisten toimien yhteydessä. Kyseisten määräysten on oltava sekä Euroopan unionin oikeuden että Bosnia ja Hertsegovinassa olevan lainsäädännön asiaa koskevien vaatimusten mukaisia. Niissä on kuvattava muun muassa henkilötietojen luovuttamisen tarkoitus, rekisterinpitäjä(t) ja kaikki tehtävät ja vastuualueet, luovutettavien tietojen luokat, tietojen tarkat säilytysajat ja kaikki vähimmäistakeet. Avoimuuden ja ennakoitavuuden varmistamiseksi kyseiset määräykset on asetettava julkisesti saataville Euroopan tietosuojaneuvoston asiaa koskevien ohjeiden mukaisesti.

17 artikla

Turvallisuusluokiteltujen ja arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtaminen

1. Turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtamiseen, jakamiseen tai levittämiseen tämän sopimuksen puitteissa sovelletaan viraston ja Bosnia ja Hertsegovinassa olevien asiaankuuluvien viranomaisten välillä tehtyä erillistä hallinnollista järjestelyä, joka edellyttää Euroopan komission ennakkohyväksyntää.

2. Tämän sopimuksen puitteissa tapahtuvaan arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtoon sovelletaan seuraavaa:

a) virasto hoitaa vaihtoa komission päätöksen (EU, Euratom) 2015/443 ([3]) 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti;

b) tietoja vastaanottava osapuoli soveltaa vaihtoon tietosuojan tasoa, joka vastaa sitä tietosuojan tasoa, jonka tiedot luovuttavan osapuolen kyseisiin tietoihin soveltamat toimenpiteet tarjoavat luottamuksellisuuden, eheyden ja saatavuuden osalta; ja

([3]) Komission päätös (EU, Euratom) 2015/443, annettu 13 päivänä maaliskuuta 2015, turvallisuudesta komissiossa (EUVL L 72, 17.3.2015, s. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

c) vaihto toteutetaan sellaisen tietojenvaihtojärjestelmän kautta, joka täyttää arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen saatavuutta, luottamuksellisuutta ja eheyttä koskevat kriteerit, esimerkiksi asetuksen (EU) 2019/1896 14 artiklassa tarkoitetun viestintäverkon kautta.

3. Osapuolet noudattavat tämän sopimuksen puitteissa käsiteltäviin tietoihin liittyviä soveltuvia immateriaalioikeuksia.

18 artikla

Päätös operatiivisen toimen keskeyttämisestä, lopettamisesta ja/tai rahoituksen peruuttamisesta

1. Jos operatiivisen toimen toteuttamisen edellytykset eivät enää täyty, mistä myös rajapoliisi voi ilmoittaa, pääjohtaja lopettaa kyseisen operatiivisen toimen ilmoitettuaan siitä kirjallisesti Bosnia ja Hertsegovinalle.

2. Jos Bosnia ja Hertsegovina ei ole noudattanut tätä sopimusta tai siihen perustuvaa operaatiosuunnitelmaa, pääjohtaja voi peruuttaa asiaankuuluvan operatiivisen toimen rahoituksen ja/tai keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan siitä kirjallisesti Bosnia ja Hertsegovinalle.

3. Jos Bosnia ja Hertsegovinaan lähetetyn, operatiiviseen toimeen osallistuvan henkilön turvallisuutta ei voida taata, pääjohtaja voi keskeyttää tai lopettaa asiaankuuluvan operatiivisen toimen tai siihen liittyviä osia.

4. Jos pääjohtaja katsoo, että tämän sopimuksen nojalla toteutettavan operatiivisen toimen yhteydessä on rikottu tai todennäköisesti rikotaan perusoikeuksia tai kansainvälistä suojelua koskevia velvoitteita ja rikkomiset ovat vakavia tai ne todennäköisesti jatkuvat, hän peruuttaa asiaankuuluvan operatiivisen toimen rahoituksen ja/tai keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan asiasta Bosnia ja Hertsegovinalle.

5. Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää pääjohtajaa keskeyttämään tai lopettamaan operatiivisen toimen, jos joku ryhmän jäsen ei noudata tätä sopimusta tai siihen perustuvaa operaatiosuunnitelmaa. Tällainen pyyntö on esitettävä kirjallisesti, ja siihen on sisällytettävä sen perustelut.

6. Tämän artiklan mukainen operatiivisen toimen keskeyttäminen, lopettaminen tai rahoituksen peruuttaminen tulee voimaan päivänä, jona siitä ilmoitetaan Bosnia ja Hertsegovinalle. Se ei vaikuta oikeuksiin tai velvollisuuksiin, jotka johtuvat tämän sopimuksen tai operaatiosuunnitelman soveltamisesta ennen tällaista toimen keskeyttämistä, lopettamista tai rahoituksen peruuttamista.

7. Bosnia ja Hertsegovina voi pyytää sellaisen ryhmän jäsenen tai muun asiaankuuluvan henkilöstön jäsenen komennuksen lopettamista, joka ei noudata tätä sopimusta tai siihen perustuvaa operaatiosuunnitelmaa tai joka rikkoo vakavasti Bosnia ja Hertsegovinassa olevaa lainsäädäntöä. Päätöksen komennuksen lopettamisesta tekee pääjohtaja tai tapauksen mukaan asianomainen kotijäsenvaltio, ja siitä ilmoitetaan Bosnia ja Hertsegovinassa oleville asiaankuuluville viranomaisille.

19 artikla

Petostentorjunta

1. Bosnia ja Hertsegovina ilmoittaa viipymättä virastolle, Euroopan syyttäjänvirastolle ja/tai Euroopan petostentorjuntavirastolle, jos se saa tietoonsa uskottavia väitteitä petoksesta, lahjonnasta tai muusta laittomasta toiminnasta, joka voi vaikuttaa Euroopan unionin etuihin.

2. Jos tällaiset väitteet koskevat tämän sopimuksen yhteydessä maksettuja Euroopan unionin varoja, Bosnia ja Hertsegovina antaa Euroopan syyttäjänvirastolle ja/tai Euroopan petostentorjuntavirastolle kaiken tarvittavan avun sen alueella toteutettavien tutkintatoimien yhteydessä, myös helpottamalla haastatteluja, paikan päällä suoritettavia tarkastuksia ja todentamisia sekä helpottamalla Euroopan unionin osittain tai kokonaan rahoittamien toimien teknistä ja taloudellista hallinnointia koskevien merkityksellisten tietojen saamista.

20 artikla

Tämän sopimuksen täytäntöönpano

1. Bosnia ja Hertsegovinan osalta tämän sopimuksen panee täytäntöön rajapoliisi.

2. Euroopan unionin osalta tämän sopimuksen panee täytäntöön virasto.

21 artikla

Riitojen ratkaisu

1. Kaikki tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvät riidat käsitellään yhdessä viraston edustajien ja Bosnia ja Hertsegovinassa olevien toimivaltaisten viranomaisten kesken.

2. Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa, tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat ratkaistaan yksinomaan osapuolten välisin neuvotteluin.

22 artikla

Sopimuksen voimaantulo, muuttaminen, kesto, soveltamisen keskeyttäminen ja irtisanominen

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien sisäisten oikeudellisten menettelyjensä mukaisesti. Osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen 1 kohdan mukaisten sisäisten oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.

3. Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä sen voimaantuloon saakka. Tämän sopimuksen väliaikainen soveltaminen päättyy, jos jompikumpi osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle aikomuksestaan olla tulematta sopimuksen osapuoleksi.

4. Muutokset tähän sopimukseen voidaan tehdä ainoastaan kirjallisesti osapuolten keskinäisellä sopimuksella.

5. Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi. Sen soveltaminen voidaan keskeyttää tai se voidaan irtisanoa osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella tai jommankumman osapuolen yksipuolisesta aloitteesta.

Jos osapuoli haluaa yksipuolisesti keskeyttää sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen, se ilmoittaa siitä kirjallisesti toiselle osapuolelle. Tämän sopimuksen yksipuolinen irtisanominen tai soveltamisen keskeyttäminen tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona asiasta ilmoitettiin.

6. Tämän artiklan mukaisesti tehdyt ilmoitukset lähetetään Euroopan unionin osalta Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille ja Bosnia ja Hertsegovinan osalta ulkoministeriöön.

Tehty kahtena kappaleena unionin virallisilla kielillä sekä Bosnia ja Hertsegovinassa tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä virallisessa käytössä olevilla kielillä ja kirjoitusjärjestelmillä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину